121984

9 7 7

ТУ-19-241-82

0

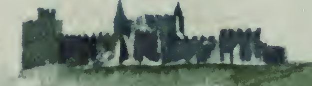
2


студия
ДИАФИЛЬМ

Джоан и хромой гусопас

АНГЛИЙСКАЯ НАРОДНАЯ СКАЗКА

Художник
Р. Столяров





На высокой скале у самого моря стоял мрачный замок старого лорда.



Не слышно было под его сводами ни молодых голосов, ни весёлого смеха. Лорд жил уединённо и никого не принимал у себя. Часами сидел он у окна и глядел на хмурое море. 3



Не хотел он видеть даже свою единственную внучку. Старый лорд невзлюбил маленькую Джоан со дня её рождения, потому что в тот день умерла её мать — любимая дочь лорда. 4



Отец Джоан уехал далеко за море, сражаться за своего короля. И если бы не старая няня, совсем плохо пришлось бы малютке. Няня кормила Джоан остатками с господского стола и шила ей платья из какого-то жалкого трепья.



Приближённые старого лорда плохо обращались с девочкой—ведь их господин не любил её! Они обижали её и прозвали Оборвашкой.



Джоан все дни проводила на скотном дворе замка. Единственным её другом был хромой гусопас. Он был чуть постарше Джоан, и она любила поболтать с ним.



Каждое утро хромой гусопас выгонял гусей со двора и вёл их к пруду.



Гуси плескались в воде и ловили рыбу, а мальчик играл им на свирели.



Он играл так чудесно, что Джоан, слушая его, забывала свои горести и обиды и принималась танцевать под его волшебную музыку.



А зимой, в длинные тёмные вечера, Джоан придвигала поближе к огню низкую скамейку и просила старую нянюшку рассказывать ей сказки — про верных рыцарей и прекрасных дам, про фей и русалок, про страшных великанов и добрых волшебников.



Шли годы, и Джоан из девочки превратилась в прелестную девушку. Она по-прежнему дружила с хромым гусопасом. А старый лорд по-прежнему не любил её и не желал её видеть.



И вот однажды разнеслась весть, что в соседний город приезжает король. И во все окрестные замки поскакали гонцы с приглашением на королевский бал. На этом балу сын короля—молодой принц—должен был выбрать себе невесту.



Как известно, приглашение короля означает приказ. Такой приказ пришёл и в замок у моря — к старому лорду. Лорд велел оседлать белого коня.



Потом облачился в парадные одежды и спустился во двор замка, чтобы сесть на коня и ехать на бал к королю.



В это время Джоан сидела со своей нянюшкой у окна, она увидела старого лорда в нарядных одеждах и спросила: «Куда едет мой дедушка?» — «К королю на бал!» — «Нянюшка, милая, пойди к нему и попроси, чтобы он взял меня с собой!»



Старушка поспешила вниз по лестнице, но когда она вышла во двор, старый господин на белом коне уже скрылся за воротами замка.



Так она ни с чем и вернулась к Джоан. Джоан горько расплакалась. — «Это мог быть мой первый бал! Хоть одним глазком взглянуть на прекрасных леди, на короля и королеву». Она долго не могла утешиться.



А потом спустилась вниз и, как всегда, отправилась в поле. Навстречу ей ковылял её верный друг гусопас со своим гусиным стадом.



—«Какую песенку тебе сыграть, Джоан? Весёлую, чтобы захотелось танцевать, или грустную, чтобы поплакать?» — «Я уже плакала, а танцевать я хочу, но только не здесь. Так хочется попасть на бал! Но меня не пригласили...»



—Не грусти! Раз ты хочешь попасть в город, ты мигом туда попадёшь. И я вместе с тобой, и мои серые гуси.



И они тронулись в путь. Длинная дорога показалась Джоан не такой уж длинной, потому что гусопас всё время играл на свирели.



Вдруг они услышали цокот лошадиных копыт, и с ними поравнялся красивый юноша на вороном коне.—«Вы идёте в город?—спросил он.—Можно и мне с вами?»—«Отчего же, конечно, сэр!—ответил гусопас.—Вместе будет веселей». 23



Юноша спрыгнул с коня и пошёл рядом с Джоан. А хромой гусопас шёл следом за ними и играл на свирели новую, нежную песню.



Юноша нет-нет да поглядывал на Джоан,—видно, она ему очень понравилась.—«Какая ты красивая!—наконец вымолвил он.—Как тебя зовут?»—«Джоан».



—Милая Джоан,—сказал юноша.—Ещё ни одна девушка не тронула так моё сердце. Сегодня на балу я должен выбрать себе невесту. Согласишься ты выйти за меня замуж?



— «Нет, — сказала Джоан. — Ты надо мной смеёшься». — «Напрасно ты мне не веришь, — ответил принц. — Прошу тебя, ровно в полночь приходи на бал вместе со своим другом и его серыми гусями!»



С этими словами он вскочил на коня и поскакал в город.



Настал вечер. Всё новые и новые кареты останавливались перед входом в королевский замок. Съезжались даже из самых отдалённых графств и владений — всем хотелось увидеть, какую невесту выберет молодой принц.



Король и королева в большом зале дворца встречали знатных гостей.



Особенно волновались благородные леди, которые привезли на бал своих дочек. Один танец сменялся другим, принц был со всеми приветлив и любезен, но ещё ни на ком не остановил свой выбор.



Наконец пробило полночь. И тут в конце зала началось какое-то движение, раздались удивлённые возгласы, танцующие расступились...



...появилась странная процессия: впереди шла босая девушка в обтрёпанном, убогом платье, за нею хромой гусопас, а позади—гогочущие гуси.



Сначала все онемели от удивления, потом начали перешёптываться и громко смеяться.



Однако все смолкли, когда вперёд вышел принц, протянул босой девушке руку и подвёл её к своим родителям, сидевшим на троне.



—«Отец,—молвил принц,—это Джоан! Если она согласна, я выбираю её себе в невесты».—«Что ж,—сказал король,— если девушка так же добра и умна, как хороша, твой выбор удачен».



—«Молодая леди очень красива, это верно,—сказала королева,—но что это за платье на ней?» — Не успела Джоан ответить, как среди полной тишины раздались нежные звуки свирели. Никто прежде не слышал столь дивной мелодии, и—о чудо!



Обтрёпанное платье Джоан вдруг превратилось в нарядные белые одежды, усыпанные жемчугом, а девять серых гусей — в маленьких пажей.



Пажи подняли шлейф Джоан и так следовали за ней, пока принц вёл свою невесту в другой конец зала, чтобы начать танец. И звуки свирели потонули в весёлой музыке, которая грянула с галереи.



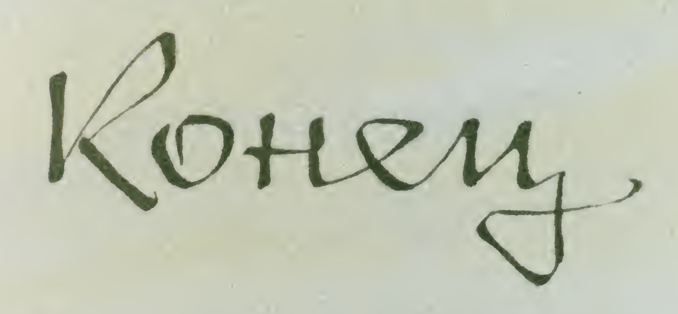
Вот и вся история о том, как Джоан Оборвашка сделалась принцессой. Все были довольны, и даже сердце старого лорда оттаяло—Джоан была так похожа на свою мать, что он не мог не полюбить её.



А хромого гусопаса никто больше не видел. Джоан посылала за ним верных слуг во все концы страны, но его так и не нашли. Правда, деревенские жители рассказывают, что, когда им случается возвращаться поздно лесом или полем, они слышат нежные звуки свирели. А может, это феи завлекают одинокого путника?



Вспоминала ли Джоан после свадьбы своего друга гусопаса, мы не знаем, но вот про старую няню она не забыла. До конца дней своих старушка прожила в королевском замке и нянчила королевских детей.



Сценарий и перевод с английского Н. ШЕРЕШЕВСКОЙ
Редактор Н. МАРТЫНОВА
Художественный редактор А. МОРОЗОВ

Студия „Диафильм" Госкино СССР, 1974 г.
101 000, Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7

Цветной 0-30

Д - 009 - 75